

Čukanoto (Momne le, mari hubava)

Bulgarien / Rhodopen

♩ = 108

A

8

B

Mom-ne le, ma-ri hu-ba-va, mom-ne le ma-ri hu-ba-va,

koj be-še sno-šti u va-zi, koj be-še sno-šti u va-zi,
de be-še sno-šti maj-ka ti, de be-še sno-šti maj-ka ti?

// Momne le, mari hubava, // // koj beše snošti u vazii, // // de beše snošti majka ti? //
// Junače ludo i mlado, // // nikoy ne mi e dohoždai, // // majka si beše u nazi. //

// Momne le, mari hubava, // // az šte da pitam gerdanče, // // gerdanče pravo da kaže. //
// Junače ludo i mlado, // // gerdanče ništo ne znae, // // gerdanče njama da kaže. //

// Momne le, mari hubava, // // ja šte da pitam šamlijka, // // šamlijka pravo da kaže. //
// Junače ludo i mlado, // // šamlijka ništo ne znae, // // šamlijka beše svalena. //

// Момне ле, мари хубава, // // кой беше снощи у вази, // // де беше снощи майка ти? //
// Юначе лудо и младо, // // никой не ми е дохождал, // // майка си беше у нази. //

// Момне ле, мари хубава, // // аз ще да питам герданче, // // герданче право да каже. //
// Юначе лудо и младо, // // герданче нищо не знае, // // герданче няма да каже. //

// Момне ле, мари хубава, // // я ще да питам шамлийка, // // шамлийка право да каже. //
// Юначе лудо и младо, // // шамлийка нищо не знае, // // шамлийка беше свалена. //

He Mädchen, du Schöne, wer war gestern abend bei euch, wo war deine Mutter gestern abend? / Ungestümer Junge, niemand war gekommen, Mutter war bei uns. / He Mädchen, du Schöne, ich werde das Halskettchen fragen, das Halskettchen wird es ehrlich sagen. / Ungestümer Junge, das Halskettchen weiß nichts, das Halskettchen hat nichts zu sagen. / He Mädchen, du Schöne, dann werde ich das Kopftuch fragen, das Kopftuch wird es ehrlich sagen. / Ungestümer Junge, das Kopftuch weiß nichts, das Kopftuch war abgenommen..

Instrumentalmelodie aus dem Tanzprogramm von Belčo Stanev, Darmstadt 1989
Lied aus dem Repertoire von Radka Kušleva, nach: Bukureštliiev, Mihail: 222 narodni pesni. Sofija 1995
- transponiert -